

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Волгоградский государственный социально-педагогический университет»
Институт международного образования
Кафедра русского языка как иностранного


«УТВЕРЖДАЮ»
Проректор по учебной работе
Ю. А. Жадаев
« 02.03.2020 г.

Иностранный язык

Программа учебной дисциплины
Направление 45.03.02 «Лингвистика»
Профиль «Русский язык и переводоведение»

очная форма обучения

Волгоград
2020

Обсуждена на заседании кафедры русского языка как иностранного
« 20 » января 2020 г., протокол № 6

Заведующий кафедрой _____ Дмитриева О.А. «20» января 2020 г.
(подпись) (зав.кафедрой) (дата)

Рассмотрена и одобрена на заседании учёного совета Института международного
образования « 07 » февраля 2020 г., протокол № 1

Председатель учёного совета _____ Дмитриева О.А. « 07 » февраля 2020 г.
(подпись) (дата)

Утверждена на заседании учёного совета ФГБОУ ВО «ВГСПУ»
« 2 » марта 2020 г., протокол № 6

Отметки о внесении изменений в программу:

Лист изменений № _____	_____ (подпись)	_____ (руководитель ОПОП)	_____ (дата)
Лист изменений № _____	_____ (подпись)	_____ (руководитель ОПОП)	_____ (дата)
Лист изменений № _____	_____ (подпись)	_____ (руководитель ОПОП)	_____ (дата)

Разработчики:

Павловская И.Г., доцент кафедры литературы и методики ее преподавания

Программа дисциплины «Иностранный язык» соответствует требованиям ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (утверждён приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 7 августа 2014 г. № 940) и базовому учебному плану по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (профиль «Русский язык и переводоведение»), утверждённому Учёным советом ФГБОУ ВО «ВГСПУ» (от « 2 » марта 2020 г., протокол № 6).

1. Цель освоения дисциплины

Формирование у студентов межкультурной коммуникативной компетенции и устойчивых знаний в области иностранного языка.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока дисциплин.

Профильной для данной дисциплины является переводческая профессиональная деятельность.

Для освоения дисциплины «Иностранный язык» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «Практический курс русского языка», «Русский язык и культура речи», «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку», «Аудирование русской речи», «Навыки и умения чтения», «Практикум по развитию письменной речи», «Практическая грамматика русского языка», прохождения практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Лингвистические основы перевода», «Основы языкознания», «Практикум по письменному переводу», «Практикум по устному переводу», «Практический курс русского языка», «Русский язык и культура речи», «Современный русский язык», «Теория перевода», «Функциональная грамматика русского языка», «Аудиовизуальный курс обучения русскому языку», «Аудирование русской речи», «Коммуникативная грамматика русского языка», «Лингвистический анализ текста», «Литературное редактирование», «Навыки и умения чтения», «Перевод специальных текстов», «Практикум по культуре речевого общения», «Практикум по развитию письменной речи», «Практическая грамматика русского языка», «Предпереводческий анализ текста», «Русский язык в деловом общении», «Стилистика русского языка», «Филологический анализ текста», прохождения практик «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности», «Преддипломная практика».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

– владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей (ОПК-3);

– владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания (ПК-7);

– способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- фонетические, лексико-грамматические и стилистические средства изучаемого языка в установленном объёме;
- грамматические и стилистические средства изучаемого языка;
- устойчивые выражения, лексические и синтаксические средства, неличные формы глагола;
- способы реализации коммуникативных намерений при формальном/неформальном общении, фиксирование нужной информации при аудировании/чтении;

уметь

- понять, проанализировать, прокомментировать, воспроизвести прочитанный/услышанный текст;
- понять, проанализировать, прокомментировать и воспроизвести прослушанный текст (в среднем темпе) по заданной теме;
- анализировать текст с точки зрения соблюдения жанрово-стилистических норм;
- анализировать, редактировать свои и чужие тексты;

владеть

- навыком поиска и оценки коммуникативной информации в контексте изучаемых проблем;
- навыком составления и анализа устных/письменных текстов различных жанров академической речи при помощи образцов и инструкций;
- опытом коммуникативного поведения с использованием различных видов речевой деятельности и коммуникативных средств;
- значительным уровнем планирования и реализации коммуникативного поведения с использованием различных видов речевой деятельности и коммуникативных средств.

4. Объём дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
		1 / 2 / 3 / 4
Аудиторные занятия (всего)	162	36 / 54 / 36 / 36
В том числе:		
Лекции (Л)	–	– / – / – / –
Практические занятия (ПЗ)	–	– / – / – / –
Лабораторные работы (ЛР)	162	36 / 54 / 36 / 36
Самостоятельная работа	298	68 / 54 / 104 / 72
Контроль	80	4 / 36 / 4 / 36
Вид промежуточной аттестации		ЗЧО / ЭК / ЗЧО / ЭК
Общая трудоемкость	часы	108 / 144 / 144 / 144
	зачётные единицы	3 / 4 / 4 / 4

5. Содержание дисциплины

5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела дисциплины
1	1 семестр	Вводно-коррективный курс, морфология, императив, конструкция с let, времена группы Simple
2	2 семестр	Грамматическая система языка, действие, процесс, состояние, глаголы Continuous, придаточные предложения, неличные формы глагола

3	3 семестр	Лексический и синтаксический строй языка, языковые клише, основные формы коммуникации, пассивный залог, группа времен Perfect
4	4 семестр	Обработка и воспроизведение письменной и устной информации на изучаемом языке, выражение коммуникативных интенций, сослагательное наклонение, косвенная речь

5.2. Количество часов и виды учебных занятий по разделам дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	Практ. зан.	Лаб. зан.	СРС	Всего
1	1 семестр	—	—	60	68	128
2	2 семестр	—	—	44	54	98
3	3 семестр	—	—	29	104	133
4	4 семестр	—	—	29	72	101

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

6.1. Основная литература

1. Комплект учебных пособий OUP Insight (Sb., Wb., Tests, Pronunciation).
2. Комплект учебных пособий OUP English File (Sb., Wb., Tests, Pronunciation).
3. Учебное пособие OUP Headway Pronunciation.

6.2. Дополнительная литература

1. Mark Hancock English Pronunciation in Use.
2. В.С. Слепович Настольная книга переводчика. - Мн., 2006. – 304 с..
3. Raymond Murphy English Grammar in Use.

7. Ресурсы Интернета

Перечень ресурсов Интернета, необходимых для освоения дисциплины:

1. Платформа РКИ <http://ros-edu.ru/>.
2. Сайт издательства OUP <https://elt.oup.com/>.

8. Информационные технологии и программное обеспечение

Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости):

1. Комплект офисного программного обеспечения.

9. Материально-техническая база

Для проведения учебных занятий по дисциплине «Иностранный язык» необходимо следующее материально-техническое обеспечение:

1. Аудитория для проведения самостоятельной работы студентов с доступом в Интернет.
2. Учебная аудитория для проведения практических занятий.

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Дисциплина «Иностранный язык» относится к базовой части блока дисциплин. Программой дисциплины предусмотрено проведение лабораторных работ. Промежуточная аттестация проводится в форме аттестации с оценкой, экзамена.

Лабораторная работа представляет собой особый вид индивидуальных практических занятий обучающихся, в ходе которых используются теоретические знания на практике, применяются специальные технические средства, различные инструменты и оборудование. Такие работы призваны углубить профессиональные знания обучающихся, сформировать умения и навыки практической работы в соответствующей отрасли наук. В процессе лабораторной работы обучающийся изучает практическую реализацию тех или иных процессов, сопоставляет полученные результаты с положениями теории, осуществляет интерпретацию результатов работы, оценивает возможность применения полученных знаний на практике.

При подготовке к лабораторным работам следует внимательно ознакомиться с теоретическим материалом по изучаемым темам. Необходимым условием допуска к лабораторным работам, предполагающим использованием специального оборудования и материалов, является освоение правил безопасного поведения при проведении соответствующих работ. В ходе самой работы необходимо строго придерживаться плана работы, предложенного преподавателем, фиксировать промежуточные результаты работы для отчета по лабораторной работе.

Контроль за качеством обучения и ходом освоения дисциплины осуществляется на основе рейтинговой системы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов. Рейтинговая система предполагает 100-балльную оценку успеваемости студента по учебной дисциплине в течение семестра, 60 из которых отводится на текущий контроль, а 40 – на промежуточную аттестацию по дисциплине. Критериальная база рейтинговой оценки, типовые контрольные задания, а также методические материалы по их применению описаны в фонде оценочных средств по дисциплине, являющемся приложением к данной программе.

11. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа обучающихся является неотъемлемой частью процесса обучения в вузе. Правильная организация самостоятельной работы позволяет обучающимся развивать умения и навыки в усвоении и систематизации приобретаемых знаний, обеспечивает высокий уровень успеваемости в период обучения, способствует формированию навыков совершенствования профессионального мастерства.

Самостоятельная работа обучающихся во внеаудиторное время включает в себя подготовку к аудиторным занятиям, а также изучение отдельных тем, расширяющих и углубляющих представления обучающихся по разделам изучаемой дисциплины. Такая работа может предполагать проработку теоретического материала, работу с научной литературой, выполнение практических заданий, подготовку ко всем видам контрольных испытаний, выполнение творческих работ.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине представлено в рабочей программе и включает в себя:

- рекомендуемую основную и дополнительную литературу;
- информационно-справочные и образовательные ресурсы Интернета;
- оценочные средства для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине.

Конкретные рекомендации по планированию и проведению самостоятельной работы по дисциплине «Иностранный язык» представлены в методических указаниях для обучающихся, а также в методических материалах фондов оценочных средств.

12. Фонд оценочных средств

Фонд оценочных средств, включающий перечень компетенций с указанием этапов их формирования, описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания и методические материалы является приложением к программе учебной дисциплины.